

SAID AHMADNING "UFQ" ROMANI HAQIDA.

Chirchiq shahar Politeknikumi O'zbek

tili o'qituvchisi

Matkarimova Nazokat O'rinbayevna

ANNOTATSIYA

Mazkur maqola o'zbek adabiyoti durdonalaridan biri Said Ahmad qalamiga mansub "Ufq" asarini o'zbek tilidan ingliz tiliga tarjima qilish jarayonida sodir bo'lgan bir qancha punktiatsion va leksikologik transformatsiyalarni tahlil qilamiz.

Kalit so'zlar: tarjima, badiiy tarjima, leksikologik transformatsiyalar, orfologik transformatsiyalar, ufq, gramatik transformatsiya, punktiatsion transformatsiya.

Asosiy qism. Said Ahmad Ufq romani, ushbu O'zbek yozuvchi va filologning asarlaridan biri hisoblanadi. Ufqning romani O'zbek adabiyotining eng ahamiyatli va mashhur asarlaridan biri sifatida taniladi. Bu romanning muallifi, O'zbek adabiyotining klassik yozuvchilari orasida hisoblanadi. "Said Ahmad Ufq" romanida muallif keng tarqalgan vaqtlarda O'zbekistonda rivojlangan jamiyatning muammolarini, odamlarning hayoti va uning asosiy qilinishi mumkin bo'lgan qiyofalarini ko'rsatadi. Ufqning esa ushbu asarida o'z tabiiyati, insoniyat, milliy tiklanish va shaxsiy erkning muhimligi mavzusiga e'tibor qaratiladi.

Roman o'zida jiddiy fikr va falsafiy muzokaralar, milliy identifikatsiya va uning asosiy omillari, jamiyatning yangilanishiga odatlangan zamonaviy o'zgarishlarni ko'rsatadi. Asar boshqaruvchi tashqi qo'rg'oshinlarga, oilaviy muammolarga, jamiyatning tabiiy va ijtimoiy muhitida yuzaga keladigan muammolarga ega. "Said Ahmad Ufq" romanida yaratilgan odamlar, ularning o'zaro munosabatlari, yagona insonning yo'li va maqsadi, milliyatning e'tibor qilinadigan ahamiyati va boshqalar

bilan o'rtasidagi muloqotlar aks ettirilgan. Ufqning tilidan o'zingizga xos va o'ziga xos fikrlar va ularning ifodalash usullari orqali bu romanni o'qishsizga o'zbek jamiyatining rivojlanishi, uning muammolari va rivojlanishga moslashtirilgan yollar haqida keng ko'rsatmalarda fikr beradi. "Said Ahmad Ufq" romanining asar ustida tafakkur qilish, u asosida yaratilgan g'oyalar va muammolarga o'z mantiqiy yechimlarni topish, o'zbek milliy adabiyotining o'rni va ahamiyatini tushunishga yordam beradi.

Bu asar o'zbek adabiyotining qadimiy va zamonaviy boyitlari orasidagi qaytmaydigan manzillaridan birini egallaydi va uning o'zbek milliy adabiyotidagi o'rni va ahamiyatini mustahkamlab turadi.

Iste'dodli yozuvchi Said Ahmadning ushbu "Ufq" trilogiyasi yozuvchi ijodidagi yangi janrgina bo'lib qolmay, balki o'zbek adabiyotida ham yangi janr hisoblanadi. Ijodining eng sermahsul davrida yozgan ushbu roman-trilogiyada Said Ahmad Ikkinchi jahon urushining shiddatli yillarida o'zbek dehqonlarining front orqasida ko'rsatgan mehnatlari, qahramonliklari haqida hikoya qiladi va urushdan oldingi, keyingi davr muammolari haqida bahs yuritadi.

O'sga davrga xos bo'lgan qiyinchiliklar, mashaqqatlar og'ushida urush va mehnat frontiga safarbar qilingan yoshlar qalbi jo'shqinlik va muhabbat tuyg'ularidan yiroq emas: Azizxon va Lutfinisa, Nizomjon va Dildor, Tursunboy va Zebixon... Asarda o't-olov bo'lib yongan oshiq-ma'shuqlarning hech biriga visol nasib etmaydi.

Qiyinchiliklardan keyin qahramonlar yana sevgiga, sadoqatga ro'baro' bo'lishadi, ammo birinchi muhabbat davr va sinovlar qa'riga singib ketadi... Siz mutolaa davomida nafaqat jonli tasvirlar orqali tarixiy ma'lumotlar bilan tanishasiz, balkim hayot mashaqqatlaridan saboq chiqarishga, insoniylik va muhabbat aynan qiyinchiliklar ta'sirida toblanishiga amin bo'lasiz.

Said Ahmad Ufq romani, ushbu O'zbek yozuvchi va filologning

asarlaridan biri hisoblanadi. Ufqning romani O'zbek adabiyotining eng ahamiyatli va mashhur asarlaridan biri sifatida taniladi. Bu romanning muallifi, O'zbek adabiyotining klassik yozuvchilari orasida hisoblanadi.

"Said Ahmad Ufq" romanida muallif keng tarqalgan vaqtlarda O'zbekistonda rivojlangan jamiyatning muammolarini, odamlarning hayoti va uning asosiy qilinishi mumkin bo'lgan qiyofalarini ko'rsatadi. Ufqning esa ushbu asarida o'z tabiiyati, insoniyat, milliy tiklanish va shaxsiy erkning muhimligi mavzusiga e'tibor qaratiladi.

Roman o'zida jiddiy fikr va falsafiy muzokaralar, milliy identifikatsiya va uning asosiy omillari, jamiyatning yangilanishiga odatlangan zamonaviy o'zgarishlarni ko'rsatadi. Asar boshqaruvchi tashqi qo'rg'oshinlarga, oilaviy muammolarga, jamiyatning tabiiy va ijtimoiy muhitida yuzaga keladigan muammolarga ega.

"Said Ahmad Ufq" romanida yaratilgan odamlar, ularning o'zaro munosabatlari, yagona insonning yo'li va maqsadi, milliyatning e'tibor qilinadigan ahamiyati va boshqalar bilan o'rtasidagi muloqotlar aks ettirilgan. Ufqning tilidan o'zingizga xos va o'ziga xos fikrlar va ularning ifodalash usullari orqali bu romanni o'qish sizga o'zbek jamiyatining rivojlanishi, uning muammolari va rivojlanishga moslashtirilgan yollar haqida keng ko'rsatmalarda fikr beradi.

"Said Ahmad Ufq" romanining asar ustida tafakkur qilish, u asosida yaratilgan g'oyalar va muammolarga o'z mantiqiy yechimlarni topish, o'zbek milliy adabiyotining o'rni va ahamiyatini tushunishga yordam beradi. Bu asar o'zbek adabiyotining qadimiy va zamonaviy boyitmalari orasidagi qaytmaydigan manzillaridan birini egallaydi va uning o'zbek milliy adabiyotidagi o'rni va ahamiyatini mustahkamlab turadi.

Поддержать проект

XULOSA

Mazkur maqola yozilishining asosiy sabablaridan biri o'zbek adabiyotini jahon adabiyoti orasidan joy egallashiga hissa qo'shish uchun qo'yilyotgan ulkan qadamlardan biri deyish mumkin. Yani tarjima qilinayotgan asar haqida va asar muallifi haqida oz bo'lsada ma'lumot yetkazishdir.

Adabiyotlar

tahrir Normatov U., Sayd Ahmad [Adabiy portret], T., 1971;

G'afurov I., Prozaning shoiri, T., 1984.

Mirvaliev S. O'zbek adiblari. -T.: „Yozuvchi“, 2000.

Karimov N. va boshqalar 20 asr o'zbek adabiyoti tarixi. -T.: „O'qituvchi“, 1999.

Q. Yo'ldoshev va boshqalar Adabiyot (6-sinf). -T.: „O'qituvchi“, 2000.

Ufq, T., 1976; Saylanma [3 j.li], 1982;

Tanlangan asarlar [3 j.li], T., 2000;

Qorako'z majnun, T., 2001;

Kiprikda qolgan tong, T., 2003.